

I. Proyecto para la reorganización administrativa de la tutela de los monumentos en Austria (1903)



Edición en español

El Proyecto para la reorganización administrativa de la tutela de los monumentos en Austria se estructura en tres capítulos. El primero es una reflexión de Alois Riegl que hoy nos llega bajo el título El culto moderno de los monumentos, su carácter y sus orígenes. El segundo, la Ley de protección de los monumentos, recoge los contenidos legislativos de la reforma. Y el tercero son las Disposiciones para la aplicación de la Ley de protección de los monumentos.

El Proyecto para la reorganización administrativa de la tutela de los monumentos en Austria fue redactado en su conjunto por Alois Riegl y Maximilian Bauer en 1903. Este proyecto se sumaba a los documentos que se venían sucediendo en torno a la renovación de la ley para la protección de los monumentos austríacos desde 1880. En esta ocasión Alois Riegl ejerce como presidente y coordinador de esta renovación, su aportación se concreta en la primera parte del documento. No obstante, Riegl como presidente y responsable último expone en primera persona, aunque no lo firma, la presentación de este plan de reorganización de la tutela de los monumentos en Austria.

La primera traducción y comentario del Proyecto en italiano corresponde al jurista Manlio Frigo. La función de garante que se le otorga al Estado en este proyecto de reforma de la tutela austríaca, en relación con la protección de los “monumentos”, es para el profesor Manlio Frigo además de uno de los puntos en común de la propuesta austríaca con otros proyectos europeos del momento, la consecuencia primera del reconocimiento de la tutela de los valores histórico-artístico como interés público. Un segundo punto de contacto con los proyectos del momento es la limitación de la tutela sobre la propiedad privada⁴⁴.

Proyecto para la reorganización de la protección de los monumentos (1903)

Primera edición crítica y antológica en español por Aurora Arjones Fernández

Los primeros esfuerzos para llevar a cabo una ley austríaca para la protección de los monumentos se localizan en el 1880.

Si aquellos esfuerzos, desarrollados durante catorce años, aún hoy no ofrecen un resultado satisfactorio, con toda probabilidad no es que haya pasado desapercibida la necesidad de una ley para la protección de los monumentos. Es más, cada vez va cobrando más peso la hipótesis según la cual se han producido cambios radicales en torno al carácter de un monumento, y éstos influyen decididamente sobre la tutela de los monumentos. Lo que evidencia necesidades en el seno de la administración que deberían ser resueltas antes de decidir acerca de la facultad de disponer de un bien en virtud de una ley con vigencia en todo el Imperio.

Parece no obstante que ha llegado el momento de esclarecer y asegurar esta situación hasta ahora incompleta y por tanto vista como obstaculizadora y opresiva. De acuerdo con este objetivo se ha dedicado sobretudo la primera parte del texto que sigue, con el que se busca caracterizar precisamente la naturaleza del culto moderno de los monumentos y -con la explicación de sus orígenes desde la primera fase de desarrollo de la tutela, aquellas inmediatamente precedentes del Ochocientos en particular- demostrar la necesidad interior de su existencia y de su afirmarse irresistible.

En la segunda parte estas conclusiones hacen emerger claramente también los motivos por los que el culto moderno de los monumentos -y justamente éste y no ya las otras formas que lo precedieron- debe pretender una ley para la protección, y ofrecer después los procedimientos más apropiados y eficaces para satisfacer la necesidad de protección claramente evidenciada. El resultado de la segunda parte, que de alguna manera es el punto central de todas las consideraciones contenidas en este escrito, forma por tanto el proyecto de una ley de protección de los monumentos.

La tercera parte en suma trata de los organismos que deberían encargarse de la ejecución y aplicación de la ley de protección. Al mismo tiempo se ha concluido que la I. R. Comisión Central para los monumentos artísticos e históricos, a la que hasta el momento se había confiado principalmente el cuidado de los monumentos en Austria, no está ya en disposición de ejercer una tutela de tipo legislativo con total eficacia, ni con su actual organización como autoridad de carácter más que nada consultivo, ni en virtud de las concepciones de los monumentos establecidas en sus estatutos hoy ya no del todo actuales. Hasta ahora, sin embargo, no se podía pensar en su reorganización y en su perfeccionamiento dado que no se disponía ni de una ley, ni claridad suficiente acerca de las exigencias de la tutela, que ponen de manifiesto el carácter moderno del culto de los monumentos. Creo haber abordado, espero que así sea, este último argumento en la primera parte del trabajo así como haber propuesto en la segunda también un proyecto de ley -que por su argumentación en la necesidad más profunda del culto moderno de los monumentos cree poder pretender la más seria discusión-; he dedicado la tercera parte a los órganos a los que debería ser transferida de ahora en adelante la protección austríaca de acuerdo con el carácter de ésta así como con su legislación.

Notas

35. RIEGL, A. Il Culto moderno dei Monumenti Il suo carattere e i suoi inizi (1903) (Edición de Sandro Scarrocchia. 1ª ed. italiano). En EMILIANI, A. (a cura di) Chiesa Città Campagna. Bologna: Rapporto della Soprintendenza per i Beni Artistici e Storici per le province di Bologna, Ferrara, Ravenna e Forlì- Alfa Editoriale, 1981. RIEGL, A. Il Culto moderno dei Monumenti Il suo carattere e i suoi inizi (2ª ed. italiano. Traducción de R. Trost - Sandro Scarrocchia). Bologna: Alfa Editoriale, 1985. RIEGL, A. Il Culto moderno dei Monumenti Il suo carattere ed i suoi inizi (Edición de Sandro Scarrocchia. Traducción de Renate Trost - Sandro Scharrocchia. 3ª ed. italiano). Bologna: Alfa Editoriale, 1990.
36. RIEGL, A. Le culte moderne des monuments. Son essence et sa genese. Presentations di F. Choays. Traductions di D. Wieckzorek. París: Editions du Seuil, 1984.
37. RIEGL, A. Le culte moderne des monuments: sa nature, son origine, tradutions et présenté par Jacques Boulet. París - Budapest - Turín: L' Harmattan, 2003.
38. RIEGL, A. The modern Cult of Monuments: Its Character and Its Origin. Tradutions of K. Forster and D. Ghilardo, Oppositions, n.º25, 1982, pp. 21-25.
39. RIEGL, A. El Culto moderno a los monumentos: caracteres y origen. Prólogo de V. Bozal. Traducción de Ana Pérez López (1ª ed. español). Madrid: Visor. Colección la Balsa de la Medusa, 1987. RIEGL, A. El Culto moderno a los monumentos: caracteres y origen. Prólogo de V. Bozal. Traducción de Ana Pérez López (Reedición). Madrid: Visor. Colección la Balsa de la Medusa, 1999.
40. RIEGL, A. Il moderno culto dei monumenti, la sua essenza, il suo sviluppo (Versión. Traducción de María Annunziata Lima) en LA MONICA, G. (a cura di) Alois Riegl. Scritti sulla tutela e il restauro. Palermo - Sao Paulo: Renzo Mazzone editore, 1982, pp. 27-101.
41. RIEGL, A. Der moderne Denkmalkultus. Sein Wesen und seine Entstehung. En ROSENAUER, A. Alois Riegl Gesammelte Aufsätze. Klassische texte der Wiener Schule der Kunstgeschichte. Herausgegeben von Artur Rosenauer. Viena: W.U.V. Universitätsverlag, 1996, pp. 139-184.
42. RIEGL, A. Alois Riegl: Il culto moderno dei monumenti (1903) (Versión). CASIEGO, S.; FIENGO, G.; GUERRIERO, L. Materiali per la storia della conservazione dei monumenti dal XIV al XIX secol. Nápoles: Editore Ente Regionale per il diritto allo studio universitario napoli, 1992, pp. 89-99.
43. RIEGL, A. El culto moderno a los monumentos por George Latour Heinsen, Revista arquitectexto, n.º 11, 1992.
44. FRIGO, M. Brevi note sul progetto di legge per la riorganizzazione della tutela dei monumenti in Austria del 1903. En SCARROCCIA, S. Op.cit., pp. 495 y ss.